



lecture et mise en espace

Omar PORRAS

piano

Cédric PESCIA

Musique au chœur

SAISON 2019|2020

CONCERT 2

SAMEDI
7 DÉCEMBRE
2019

PRÉSENTATION 17H30
CONCERT 18H18

INFO PRATIQUES

Lieu :

Temple de Saint-Blaise NE

Prix des billets :

Adultes :	CHF 30.-
AVIS/AI :	CHF 25.-
Étudiants, apprentis, chômeurs :	CHF 10.-
Moins 16 ans :	gratuit

Billetterie :

- Kiosque Papeterie de Centre, Grand'Rue 1,
2072 Saint-Blaise
- à l'entrée du Temple, une heure avant le
concert !

LE VERBE DE BACH, LA MUSIQUE DE LA BIBLE

MUSIQUE DE JEAN-SÉBASTIEN BACH (1685-1750)

OMAR PORRAS

LECTURE ET MISE EN ESPACE

CÉDRIC PESCIA

PIANO

Avec le soutien de la
L'Orchestre Romand

Hug Musique
Pianos & Atelier

BioSource
la musique de
son territoire



www.musique-au-choeur.ch

PROGRAMME :

LECTURES

Le pouvoir des mythes

William Ospina
Traduction Tania Roelens

Livre de Daniel

Chapitre 3 – versets 1 à 100
Traduction de Jean Echenoz et Pierre Deberger

Le Cantique des Cantiques

Chapitre 6 – versets 1 à 12
Traduction d'Olivier Cadiot et Michel Berder

Apocalypse de Jean

Dévoilement
Chapitre 19 – versets 1 à 21
Traduction de Jacques Brault et Jean-Pierre Prévost

Première lettre aux Corinthiens

Chapitre 13 – versets 1 à 13
Traduction de Frédéric Boyer et Hugues Cousin

MUSIQUE

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Prélude en do majeur BWV 870

Air en ré majeur BWV 1068

Fugue en ré majeur BWV 850

Adagio du *Concerto* en fa mineur BWV 1056

Prélude en do mineur BWV 847

Aria, extrait des *Variations Goldberg* BWV 988

Dans la période de l'avent, le 7 décembre 2019, **MUSIQUE AU CHŒUR** a le grand privilège d'accueillir le spectacle musical **LE VERBE DE BACH, LA MUSIQUE DE LA BIBLE** avec **CÉDRIC PESCIA** et **OMAR PORRAS**.

Spectacle créé au *Musée international de la Réforme* de Genève le 31 octobre 2017 par **Omar Porras**, lecture, mise en espace, **Cédric Pescia**, piano, **Emmanuelle Ricci**, assistante au projet.

Coproduction: *TKM Théâtre Kléber-Méleau* et Association *Ensemble enScène*.

Remerciements au *MIR Musée international de la Réforme de Genève* et à son directeur Gabriel de Montmollin

PRÉSENTATION:

Gabriel de Montmollin, directeur du Musée international de la Réforme,
Cedric Pescia, pianiste

Modération: Veneziela Naydenova, directrice artistique de *Musique au chœur*

OMAR PORRAS ET CÉDRIC PESCIA FACE AU « TEXTE DES TEXTES »

Un livre. Des livres. Le livre. Quel livre ! Le texte, la parole... Un ouvrage à nul autre pareil. Sacré, fondateur, monumental, et beaucoup moins monolithique qu'il n'y paraît – polymorphe, vivant même, à travers sa traduction sans cesse remise sur le métier, la lecture et relecture inlassable que l'on en fait. La Bible est au cœur d'un nouveau face-à-face entre Omar Porras l'homme de théâtre et Cédric Pescia le pianiste. Par le hasard d'une invitation du directeur du Musée international de la Réforme, Gabriel de Montmollin, ayant débouché le 31 octobre 2017 sur une première performance en marge de l'exposition PRINT. Et pour le bonheur d'une nouvelle rencontre porteuse de sens et d'harmonie entre des mots et des notes qui s'interrogent, se répondent et s'éclairent, comme ceux des binômes Novalis-Schumann, Musset-Chopin et *Sati(e) rik* visités lors de précédentes pérégrinations musico-littéraires.

À l'heure des derniers ajustements, nous nous sommes glissés dans la salle de répétition pour tenter de circonscrire les enjeux de cet échange... stratosphérique! En guise de prélude, Omar Porras nous tend un texte qu'il juge essentiel : la traduction française (pour l'heure inédite) du *Pouvoir des mythes* du poète colombien William Ospina, avec lequel il a choisi d'ouvrir la rencontre. Glanées au hasard, ces quelques lignes à propos de Charles Baudelaire, « qui dit que pour régner sur vingt siècles de civilisation occidentale, pour avoir rempli le monde de croisades, de cathédrales gothiques et de symphonies, pour avoir été le dieu incontesté d'une longue ère du monde, le Christ n'a peut-être même pas eu besoin d'exister ». Le ton est donné.

Omar Porras : Tout a commencé au *Musée de la Réforme*, avec l'impression sur la presse Gutenberg d'un passage du *Cantique des Cantiques*, et Gabriel de Montmollin m'observant investir l'espace ce texte à la main... L'idée d'un spectacle est rapidement devenue une évidence. De même, pour moi, que de convier la musique sur scène, portée par Cédric Pescia. Notre complicité, notre amour commun pour le texte : tout cela faisait sens.

Cédric Pescia: Les choses se sont fixées très rapidement, comme à chaque fois avec Omar. Le choix des textes, porté par l'incroyable diversité de ce grand livre, que j'ai lu d'un bout à l'autre voici quelques années dans la belle traduction d'André Chouraqui. Et le choix de Bach, avec lequel j'entretiens un rapport intense et profond depuis l'adolescence. J'ai l'impression qu'il prend toujours plus d'importance, que je le comprends chaque jour davantage. C'est une musique incroyable, un acte de foi dans chaque page, chaque note, qu'elle soit sacrée ou profane. Lorsque l'on joue cette musique, il faut avoir conscience de cela, de cette croyance qui habite Bach, même si on ne la partage pas personnellement. Sa musique ne peut s'appréhender sans cette dimension essentielle de message, de volonté de rassembler, de porter au loin des émotions humaines.

Omar Porras : On a trop tendance à appréhender la Bible dans le champ exclusif de la religion. Or lire l'Ancien Testament, c'est s'embarquer dans un voyage extraordinaire, fait d'histoires fantastiques et de mystères. Le Nouveau Testament lui-même conte l'épopée d'un héros mythologique, fondement du Christianisme : les aventures de Jésus, figure archétypique de notre culture occidentale. Ces deux mondes, que l'on s'at- tache ici à rassembler en tentant d'en déployer toute la diversité – poétique, narrative, dramatique –, font résonner en moi les souvenirs de mon enfance colombienne : mes années d'enfant de cœur, l'écoute fascinée des lectures durant les cérémonies, le rituel, le faste spectaculaire typique des fêtes de cette Amérique latine si croyante, à la limite de l'exagération dans la passion. Comme sacristain, je devais préparer les cérémonies et pouvais toucher les livres, les calices, les soutanes; j'allais également acheter les hosties chez les sœurs. Ce rapport au sacré – plus qu'à la religion – m'a profondément marqué, dans mon esprit comme dans mon corps.

Cédric Pescia : Le Bogota catholique – coloré, « encensé » – d'Omar est évidemment bien éloigné du Leipzig luthérien de Bach. Mais à travers le choix de musiques, j'ai tenté de montrer que le célèbre cantor de Saint-Thomas était également capable de s'emporter, d'user de volutes baroques dans sa composition. Certaines pièces, notamment pour orgue, étaient clairement destinées à impressionner l'assemblée,

et font aussi peur que les vers de l'Apocalypse ! De quoi épouser les mille et une nuances que l'on trouve dans la Bible et les textes que nous avons retenus, entre les fulgurances du Jugement dernier et les accents poétiques du Cantique des Cantiques. Et puis, comme c'était la coutume à l'époque de Bach, je n'hésite pas à aller puiser dans le répertoire hors clavier pour coller au plus près de ce que m'évoque le texte, comme je le fais par exemple avec le fameux air de la *Suite en ré*.

Propos recueillis par Antonin Scherrer

BIOGRAPHIES

Cédric PESCIA

Né à Lausanne, Cédric Pescia commence ses études musicales à l'âge de sept ans. Il étudie d'abord au Conservatoire de Lausanne dans la classe de Christian Favre (Premier Prix de Virtuosité avec félicitations du jury en 1993), puis auprès de Dominique Merlet au Conservatoire de Genève (Premier Prix de Virtuosité avec distinction en 1997) et achève ses études à l'Universität der Künste de Berlin dans la classe de Klaus Hellwig. Parallèlement, il se perfectionne auprès de Pierre-Laurent Aimard, Daniel Barenboim, Ivan Klansky, Irwin Gage, Christian Zacharias, Ilan Gronich et du Quatuor Alban Berg. De 2003 à 2006, invité à l'International Piano Academy, Lake Como, il étudie avec Dimitri Bashkirov, Leon Fleisher, Andreas Staier, Menahem Pressler, William G. Naboré et Fou T'song notamment.

Cédric Pescia a remporté le Premier Prix (Gold Medalist) de la Gina Bachauer International Artists Piano Competition 2002 à Salt Lake City, USA.

Cédric Pescia donne de nombreux concerts et récitals dans le monde entier, ainsi que des masterclasses aux Etats-Unis et en Europe. A côté de ses activités de soliste, son amour de la musique de chambre l'amène à jouer régulièrement avec des partenaires renommés. Membre fondateur en 2006 de la série lausannoise de concerts de musique de chambre *Ensemble enScène*, il est, depuis la saison 2015-2016, musicien associé du TKM *Théâtre Kléber-Méleau*. Il a également été juré du *Concours Clara Haskil* 2005 et 2007.

Pour *Claves Records*, *AEON*, *La Dolce Volta*, *BIS*, *Genuin*, il a enregistré des œuvres de Bach, Bloch, Couperin, Beethoven, Schubert, Schumann, Debussy, Busoni, Enescu, Messiaen, Cage, Suslin et Gubaidulina. CDs qui ont recueilli les meilleures critiques. Son dernier CD, *Le Clavier bien tempéré* de J. S. Bach, vient de paraître à la *Dolce Volta*.

En 2012, il est nommé professeur de piano à la Haute Ecole de Musique de Genève.

Omar PORRAS

Ayant grandi en Colombie, Omar Porras arrive à Paris à l'âge de vingt ans, en 1984. Il fréquente d'abord deux ans durant la *Cartoucherie* de Vincennes où il découvre, fasciné, le travail d'Ariane Mnouchkine et de Peter Brook, puis il fait un bref passage à l'École Jacques Lecoq, travaille avec Ryszard Cieslak, puis rencontre Jerzy Grotowski – ce qui va l'inciter à s'intéresser aux formes orientales (Topenng, Kathakali, Kabuki). C'est donc tout naturellement que, lorsqu'il arrive à Genève en 1990 et fonde le *Teatro Malandro*, il affirme une triple exigence de création, de formation et de recherche qui reste la sienne aujourd'hui.

Avec le *Teatro Malandro*, son répertoire puise autant dans les classiques - avec *Faust* de Marlowe (1993), *Othello* et *Roméo et Juliette* de Shakespeare (1995 pour l'un, et 2012 puis 2017 en japonais pour l'autre), *Les Bakkhantes d'Euripide* (2000), *Ay! QuiXote* de Cervantès (2001), *El Don Juan* de Tirso de Molina (2005; en japonais en 2010), *Pedro et le commandeur* de Lope de Vega (2006), *Les Fourberies de Scapin* (2009) - que dans les textes modernes et contemporains avec *La Visite de la vieille dame* de Friedrich Dürrenmatt (1993; 2004; 2015), *Ubu Roi* d'Alfred Jarry (1991), *Striptease* de Slawomir Mrozek (1997), *Noces de sang* de Garcia Lorca (1997), *Histoire du soldat* de Ramuz (2003; 2015; 2016), *Maître Puntilla et son valet Matti* de Bertolt Brecht (2007), *Bolivar: fragments d'un rêve* de William Ospina (2010), *L'Éveil du printemps* de Frank Wedekind (2011) et *La Dame de la mer* d'Ibsen (2013). Parallèlement au théâtre, il explore l'univers de l'opéra avec *L'Élixir d'amour* de Donizetti (2006), *Le Barbier de Séville* de Paisiello (2007), *La Flûte enchantée* de Mozart (2007), *La Périchole* (2008) et *La Grande Duchesse de Gérolstein* (2012) d'Offenbach et s'aventure même sur le terrain de la danse avec *Les Cabots*, une pièce chorégraphique imaginée et interprétée avec Guilherme Botelho de la Cie Alias (en 2012).

En 2017, après avoir traversé les mythes de Dionysos, de Faust, de Don Quichotte ou encore de Don Juan, Omar Porras aborde celui de Psyché, aux accents de conte féerique, qu'il adapte en croisant la matrice originelle du texte de Molière et le goût de la parole du XVII^e siècle avec d'autres sources comme les versions d'Apulée et de La Fontaine pour un voyage dans l'imaginaire porté par sa fabuleuse équipe du *Teatro Malandro*. Cette même année, il interprète le rôle de Krapp dans *La dernière bande*, mis en scène par Dan Jemmett.

Plusieurs distinctions ont salué sa démarche et son travail dont, en 2014, le Grand Prix suisse du théâtre – Anneau Reinhart.

Depuis juillet 2015, il dirige le TKM *Théâtre Kléber- Méleau* à Renens.

INFORMATIONS

« L'Association Musique au chœur a pour but le développement culturel de la région de Neuchâtel, notamment par l'organisation de manifestations musicales et artistiques. »

Depuis 2003, Musique au chœur est le rendez-vous incontournable pour les amateurs de musique classique et pour la découverte de nouvelles musiques savantes. En 2016, l'Association Musique au chœur a été acceptée officiellement comme société d'utilité publique par le Département des finances et de la santé de l'État de Neuchâtel.

BILLETS ET ABONNEMENTS EN VENTE

au Kiosque de Papeterie de centre, Grand'Rue 1 de Saint-Blaise,
par courriel: info@musique-au-choeur.ch & par tél. 079 722 45 73
et à l'entrée du Temple, avant le concert

PRIX DES PLACES :

Adultes : CHF 30.- AVS | AI : CHF 25.-

Étudiants, apprentis, chômeurs : CHF 10.- (avec pièce justificative)

Enfants jusqu'à 16 ans accompagnés: gratuit

Abonnement saison 2019|2020: CHF 150.-

AVANT LE CONCERT : PRÉSENTATION

Tous les soirs de concert, dès 17h30 à 18h, un musicologue ou un musicien vous donne quelques clés pour mieux apprécier l'œuvre/s donnée/s ensuite. L'accès est gratuit, mais réservé aux spectateurs porteurs de billets.

APRÈS LE CONCERT : LE BAR

À l'issue des concerts, vous pouvez rencontrer les artistes au bar.

MALENTENDANTS :

Une boucle magnétique permet aux personnes avec un appareil acoustique d'écouter les concerts

INVITATIONS :

Des invitations pour nos concerts sont offertes aux auditeurs d'Espace 2 – RTS.

REJOIGNEZ-NOUS:

Vous désirez devenir membre de l'Association Musique au chœur ou être tenu informé personnellement de nos activités? N'hésitez pas à nous contacter et nous transmettre vos coordonnées à l'adresse de l'association : Rue des Saars 31, 2000 Neuchâtel, c/o Venezia-la Naydenova, présidente ou à l'adresse électronique suivante : info@musique-au-choeur.ch

DONS:

À travers votre cotisation ou votre soutien financier, vous nous aidez à réaliser nos projets. Grande ou petite, chaque aide compte et nous vous remercions d'avance pour votre générosité.

COORDONNÉES BANCAIRES de l'Association Musique au chœur:

Banque Raiffeisen Neuchâtel et Vallées, 2000 Neuchâtel, CCP 20-7356-3,

IBAN CH88 8080 8002 50

Saison Musique au chœur 2019 | 2020, CONCERTS SUIVANTS:

Présentations à 17h30

Concerts à 18h18

Temple de Saint-Blaise

Concert 3, Samedi 11 janvier 2020

PERCUSSIONS DES ANGES

Pierre FAVRE (percussions)

Au programme : compositions et improvisations de musicien

Présentation avec Roger Favre,

auteur de la biographie de Pierre Favre « Plus loin que la solitude »

Concert 4, Samedi 8 février 2020

JAZZ from NY!

Laurent NICLOUD (piano) et **Caleb CURTIS** (saxophone alto)

Au programme : compositions et improvisations de musiciens

Concert 5, Samedi 14 mars 2020

PAYSAGES NOCTURNES

Denitsa KAZAKOVA (violon), **Marc JAERMANN** (violoncelle),

Sylviane DEFERNE (piano)

Au programme : Trios de Beethoven, Schubert, Mendelssohn

Concert 6, Samedi 4 avril 2020

IL MAESTRO E LO SCOLARE

Professeurs et étudiants de la Haute école de Genève-Neuchâtel

Au programme: musique de chambre

Pour en savoir davantage:

www.musique-au-choeur.ch